



丙年聖神降臨節

主曆二〇二五年六月八日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 天主聖神懇求降臨

D 3/4 LASST UNS ERFREUEN

1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - 1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - i 7 | 6 5

- 1、天主聖神懇求降臨，充滿祢信徒的身心，阿肋路亞！
- 2、耶穌許諾的護慰者，來消解我們的乾渴，阿肋路亞！
- 3、聖父聖子聖神求祢，使我們在祢內合一，阿肋路亞！

i 7 | 6 5 | i | i 5 5 4 3 4 | 5 - i | i 5 5 4 3 4 | 5 -

- 1、阿肋路亞！求使我們生命更新，為耶穌基督傳福音，
- 2、阿肋路亞！磐石中流出的活水，讓世界充滿祢恩惠，
- 3、阿肋路亞！在我們心中燃愛火，讓我們在祢內生活，

4 3 | 2 1 4 3 | 2 1 i 7 | 6 5 i 7 | 6 5

- 1~3、阿肋 路亞！阿肋 路亞！阿肋 路亞！阿肋 路亞！

4 3 | 2 - - | 1 - ||

阿肋 路 亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 二，1~11

五旬節到了，眾人都聚集在一起。忽然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳來，充滿了他們所在的那座房屋。有火一般的舌頭出現，分別停留在他們每一個人的頭上，眾人都充滿了聖神，照聖神賜給他們的能力，說起別種語言來。那時，住在耶路撒冷的，有從天下各國來的虔誠猶太人。這聲音一響，就聚集了許多人，都非常驚奇，因為人人都聽見他們說各人本鄉的話。他們驚訝奇怪地說：「你看，這些說話的不都是加里肋亞人嗎？我們每人怎麼聽見他們說我們出生地的話呢？我們中間有帕提雅人、瑪待人、厄藍人和居住在美索不達米亞、猶太和卡帕多細雅、本都和亞細亞、夫黎基雅和旁非里雅、埃及和靠近基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑居的羅馬人、猶太人和歸依猶太教的人、克里特人和阿拉伯人。我們都聽見他們用我們的語言，講論天主的奇妙作為！」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠一〇三

答：F 3/4 朱健仁 曲

5 3 2 | 1 - - | 2 1 2 | 3 - 5 | 3 - 3 | 3 2 3 | 5 - - | 5 -

上 主， 求祢嘔氣，(使大 地煥然一新。)

5 | 4 - 4 | 7 6 7 | 1 - - | 1 - - ||

使大 地煥然一新。

領：

- 一、我的心靈，你要讚頌上主；我的天主，祢何其偉大。祢的工程多彩多姿，萬有都是祢的果實，祢的受造物充滿了大地。
- 二、上主祢若收回牠們的氣息，牠們就會歸於灰土。祢一嘔氣，萬物化生，並使大地煥然一新。
- 三、願上主的光榮永世常存，願上主喜愛自己的工程！願我的默禱蒙上主喜悅，我要因上主而歡樂。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 八，8~17

弟兄姊妹們：凡隨從肉性的人，決不能得天主的歡心。如果天主的聖神真的住在你們內，你們的生活就不受肉性的支配，只受聖神的領導。人若是沒有基督的聖神，就不是屬於基督的。如果基督住在你們心裡，雖然你們的身體因罪惡而死亡，但天主的聖神要賜給你們生命，因為天主已使你們跟祂和好了。還有，如果那使耶穌從死人中復活的聖神、住在你們心裡，那麼，那使基督從死者中復活的天主，也必要藉那住在你們內的聖神，使你們那必死的身體復活。

弟兄姊妹們！這樣看來，我們並不欠肉性的債，不該再隨從本性的慾望而生活。如果你們隨從肉性而生活，必要死亡；然而，如果你們依賴聖神，去致死肉性的妄動，必能生活，因為凡受天主聖神引導的，都是天主的兒女。其實你們所領受的聖神，決不會要你們做奴隸，使你們仍舊恐懼；而是要你們作義子。因此，我們向天主高呼：「阿爸，父啊！」聖神親自和我們的心神一同作證說：我們是天主的兒女。我們既然是兒女，便是繼承者，能承受天主所準備的福澤，與基督同享為祂保留的榮耀；只要我們與基督一同受苦，也必要與祂一同受光榮。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

繼攄詠：

F 3/4

曲：呂丹雁

5 3 4 | 5 - - | 5 3 3 4 | 5 - - | 6 1 1 1 | 6 - - |

1. 天主聖神 求祢 降臨 從至 高的 天廷
 2. 在勞苦中 祢是 憩息 在酷 熱 裡
 3. 求祢洗淨 我們 的污穢 醫治 創 傷
 4. 除非有祢 人一 無所有 凡信 賴 祢 的人

6 1 | 7 7 6 | 5 - - | 5 3 3 4 | 5 - - | 5 3 3 4 | 5 - - |

1. 放射祢 的光明 窮人 的慈父 求祢 降臨
 2. 祢是清 風 在悲 痛時 祢是 慰藉
 3. 滋潤憔悴 求祢 馴服 頑強 的人
 4. 賜恩寵 與照顧 求祢 賜我們 修德 的能力

6 1 1 | 1 1 | 6 5 | 5 2 | 1 - - | 1 - - ||

1. 恩寵的 施主 求祢 降 臨
 2. 求祢照 耀 我們 的身 心
 3. 溫暖冷 的心 引導 迷 途
 4. 善終的 洪恩 永福 的歡 欣

3 3 3 3 | 3 2 1 1 | 6 - 1 | 6 - - |

1~4. 祢是最會 慰藉人心 的 聖 神

4 4 4 4 | 4 3 2 2 | 7 - 1 | 2 - - |

祢是我們 衷心歡迎 的 嘉 賓

5 5 5 5 | 5 4 3 3 | # 1 - 2 | 3 - - |

祢是人生 旅途舒適 的 庇 蔭

4 6 4 4 | 3 5 . 2 | 1 - - | 1 - - ||

心靈真光 求祢 降 臨

阿肋路亞：

答：D 4/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 1 | 3 2 3 4 5 3 | 4 3 4 5 5 - | 5 - - - ||

阿肋路亞。阿 肋 路亞。阿 肋 路 亞。

領：聖神，請祢降臨，充滿祢的信徒的心；
 在他們心中，燃起祢的愛火。

福音：

恭讀聖若望福音

十四，15~16，23b~26

那時候，耶穌對門徒說：「如果你們愛我，就要遵守我的命令；我要請求父，祂就會賜給你們另一位護慰者，使祂永遠與你們同在。愛我的人，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裡去，並要在他那裡安置我們的住所；不愛我的人，就不遵守我的話。你們所聽到的話，並不是我的，而是派遣我來的父的話。當我還同你們在一起的時候，對你們講了這些話；但是那護慰者，就是父因我的名所要派遣來的聖神，祂必要教訓你們一切，也要使你們想起，我對你們所說的一切。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： STRONG AND CONSTANT

Frank Andersen msc

1. I will be your God who walks with you!
 You will be always within my hand!
 Take your heart and give it all to me!
 (to REFRAIN)

REFRAIN:

Strong and constant is my love!
 Strong and constant is my love!

2. Should you wander far away from me,
 I will search for you in ev'ry land!
 Should you call, then you will truly know:
 (to REFRAIN)

3. When you know sorrow within your life,
 I will come, I will embrace your heart!
 Through your pain you will discover me!
 (to REFRAIN)

領聖體時請預備好的天主教友們前來恭領聖體。
 尚未領洗及還未預備好心靈的會眾請留在原位；
 之後神父會另外做集體降福。

領主曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢 是我生命， 阿肋路亞，阿肋 路 亞！

1 1 1 5 . 5 | 1 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢 是我生命，祢 是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 1 1 - | 1 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

1、祢是道路、真理、生命， 祢是人類 的 救 主；

2、擁抱救主 十字 聖架， 呼叫萬民 接 受 救 恩；
 3、天主聖神 再次 降臨， 充滿信友 的 靈 魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 1 | 6 - 5 - ||

1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖 名。
 2、全體同心 傳報 福音， 得享主內 真 生 命。
 3、眾人悔改、成聖、合一， 重建基督 的 奧 體。

出堂曲： 因相愛被認出我們是基督徒

Ab (Fm) 4/4

Peter Scholtes

3 5 | 6 - 6 5 | 6 1 3 5 | 6 - 6 5 | 6 -

1、 在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一，
 2、 我們 將 手拉 手 一起 往 前邁 進，

6 3 | 2 - 2 1 | 2 1 6 5 | 6 - 6 5 | 6 -

1、 在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一，
 2、 我們 將 手拉 手 一起 往 前邁 進，

6 3 | 2 - 2 1 | 2 1 6 5 | 6 6 6 5 | 6 -

1、 我們 祈 求有 一天普世 萬民能合 一。
 2、 向普 世 高聲 宣佈上主 業已經來 臨。

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 6 5 | 6 - 6 i | 2 -
因相 愛，別人 認出我們 是 基督 徒，
i 2 | 3 2 i 6 | 2 i 6 5 | 6 - - - | 6 - ||
別人 能認出我 們是基督 徒。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

趙儒民率子女追思趙玉民、楊靖人、楊志心，
求早日安息主懷、享天鄉永福。
崔淑平為 Oliver 能順利找到理想工作感謝天主。
蔡素娟、蔡素雯、蔡素琮追思六叔蔡祥道，求天主賜他
天堂永福。
童利孝全家追思父親童亨湧，求天鄉永福。
童利孝、葛寧意追思傅淪甯兄，求天鄉永福。
方蕙及家人為兒媳王雅嫻求天鄉永福。
黃曉龍為父親黃天柱、母親陳瑞蘭祈求身心平安、健康。
王君儀為代女毛佩佩的女兒毛子俐（聖名：Cecilia）及
侄王元春求安息主懷，天鄉永福。
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。
羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。
連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天堂永福。
余若聞為父親余建者（保祿）、母親鄭蘭香（小德蘭）、
祖父母、外祖父保祿、外祖母亞納及眾煉靈
求主賞賜他們早日得享天國永福。
Chris 孫率子女為母親（奶奶）孫柏夢蓮祈求主賜靈魂永安，
永享天鄉福樂。
彭馥青為孫光中求主恩賜靈魂永安、祈求天鄉永福。
蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂永安、天鄉永福。
童利孝、葛寧意追思劉先怡（保祿）叔叔，求天鄉永福。
林芬蘭、張熙成全家為姨娘陳香代求靈魂永安、永享天鄉。
本華人教友團體為楊神父的母親，聖名楊瑪利亞，求主賜
安息主懷、天鄉永福。
張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。
賈濟華為楊國育神父母親楊瑪利亞的靈魂求早日安息主懷、
享天鄉永福。
張潔為母親滕建芳求健康平安。
戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（Theresa）
求安息主懷、天鄉永福。
周愛琴全家為先生胡士凌（若瑟）靈魂求主賜安息主懷、
享天鄉永福。
葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思母親葉黃惠珍
逝世 13 週年，父親葉綺高逝世 34 週年，求主賜父母
天堂永安永福，並求主賜福全家族生活平安健康。

彭馥青追思王美琳及龍梧生夫婦，祈求天主恩賜靈魂永安、
天鄉永福。
陳佩琳為姑丈賴啟隆求主恩賜靈魂永安、天鄉永福。
林芬蘭、張熙成全家為父親林益欽（聖名伯多祿）
求靈魂永安、享天鄉永福。
蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，
求主賜他們天鄉永福。
蔡嘉琪、蔡嘉熙追思爺爺蔡祥裕、奶奶劉三妹，
求主賜他們天堂永福。
蔡嘉琪、蔡嘉熙追思六叔公蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂安息主懷、永享天鄉福樂。
趙儒民率子女追思趙玉民、楊靖人、楊志心，
求早日安息主懷、天鄉永福。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏊、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大第、張世鳳、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、
林翠珍。

為新亡者祈禱：教宗方濟各、孫光中、劉先怡、楊瑪利亞、
王美琳、賴啟隆、王雅嫻。

教會消息欄

**教宗公開接見：願我們所有人都能
慷慨熱情地回應天主的召叫**

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世 6 月 4 日在聖伯多祿廣場主持
週三公開接見活動，繼續以「耶穌基督——我們的希望」
為主題的禧年要理講授。以下是當天的要理摘要：
親愛的弟兄姊妹們，

我們繼續展開以「耶穌基督——我們的希望」為主題的
禧年要理講授，今天我們要共同省思耶穌講的雇工的比喻
（瑪廿 1~16）。那位家主給最後時刻受雇的工人支付了同等的
酬勞，他正是我們天父的形象。天主不斷走出去，尋找
那些轉向祂的人們。天主會以愛和慷慨豐厚地回報那些回應
祂邀請的人們，即使他們遲到，但祂仍願意與他們分享圓滿
及永恆生命的國度。天主從不放棄我們；祂總是隨時接納
我們，為我們的生命賦予意義和希望，儘管我們的處境看似
絕望，或是我們的貢獻是那麼地微不足道。願我們所有人，

尤其是年輕人，都能夠慷慨熱情地回應天主的召叫，到祂的葡萄園裡工作！

在要理講授結束之際，教宗也用義大利語問候了全球華人。他說：「我向講中文的人們致以親切的問候。親愛的弟兄姊妹們，我鼓勵大家常懷喜樂，永遠在上主的道路上行走。」最後，教宗降福了大家。

教宗 2025 年 6 月祈禱意向： 請為增加對世界的憐憫祈禱

願我們每個人都能在與耶穌的個人關係中找到安慰，並從祂的聖心中學習對世界的憐憫。（良十四世）

主啊，我今日來到祢溫柔的聖心前，
投奔於祢——祢的話語點燃我心靈的火焰，
投奔於祢——祢向弱小者和貧困者，
向一切受苦者與人類的種種苦難傾注憐憫。

我渴望更深地認識祢，在福音中默觀祢的容顏，
與祢同行，向祢學習，
學習祢如何以慈愛之心，
甘願被各樣貧困的境遇所觸動。

祢以神性與人性的聖心，毫無保留地愛了我們，
向我們彰顯了天父的愛。

請賜給祢所有的子女與祢相遇的恩寵。
改變、塑造和轉化我們的計劃，
使我們在任何情況下都只尋求祢：
在祈禱中、在工作中、在相遇中、在每日的平凡生活中。

因著這次相遇，請派遣我們奔赴使命，
一項憐憫世界的使命。
而祢是湧流一切安慰的泉源。
阿們。

FIREMARK 高中生暑期生活營

日期：6月28日（週六）9 AM至6月29日（主日）5 PM.

主題：Rooted & Reborn. Rediscovering Your Faith.

地點：Mater Dolorosa Passionist Retreat Center
700 N Sunnyside Ave, Sierra Madre, CA 91024

神師：慈幼會 Fr. Steven Way, SDB.

費用：原價 130 元（前 20 位報名者，
基督服務團贊助只需付 50 元）

聯絡：April Dai 626-410-8542

報名：電洽或掃描二維碼。



佈告欄

六月：耶穌聖心月

歡送蘇神父音樂同樂會

時間：六月十五日（主日）

3:30 PM 中文彌撒

5:00 PM 音樂會

6:15 PM 餐會



堂區消息

***** 二〇二五年堂慶 *****

今年本堂將在 8/2（週六）及 8/3（主日）舉辦堂慶。
敬請大家踴躍參加。若您願意在堂慶娛樂節目中表演，
請洽 Cora Sanchez (626) 617-9319

• 總教區司鐸退休基金

本堂今天為總教區司鐸退休基金
收第二次奉獻。支票抬頭請寫：
St. Elizabeth Ann Seton Church
請於備註欄註明 PRF
您也可上網到 PRFLA.org 或掃描二維碼。



• 父親節九日敬禮

本堂將從 6/15 開始父親節九日敬禮。聖堂前廳有父親節
九日敬禮卡。請將奉獻信封放入彌撒奉獻籃。

• Together in Mission 2025: 心之餽贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.
目前認捐額：\$60,585.98
目前已付額：\$41,270.77
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672
或上網至 <https://tingive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。